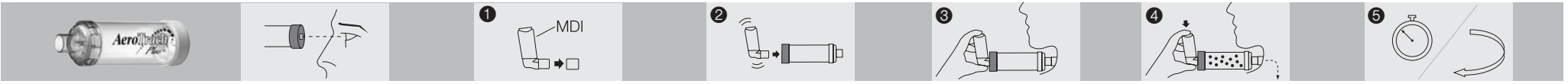




Directions for Use (Single Patient Use Only) • Mode d'emploi (utilisation pour patient unique seulement) • Gebrauchsanweisung (nur bei einem einzigen Patienten anwenden) • Instrucciones de uso (únicamente para el uso de un solo paciente) • Istruzioni per l'uso (esclusivamente monopaziente) • Instruções de utilização (apenas para utilização por um único doente) • 使用説明 (僅供一位患者使用) • 使用説明書 (患者一人用)



<p>ENGLISH READ INSTRUCTIONS PRIOR TO USE Prior to use, carefully examine the product. Replace IMMEDIATELY if any defect is noticed.</p>	<p>Remove cap from MDI. <i>Before use, ensure the instructions supplied with the Metered Dose Inhaler (MDI) have been read.</i></p>	<p>Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with the MDI, and insert into the backpiece of the chamber.</p>	<p>Carefully connect the trach adapter of the VHC to the tracheostomy tube connection.</p>	<p>Depress the MDI at the beginning of a slow inhalation. Hold in place for 5 – 6 breaths.</p>	<p>Follow instructions supplied with the MDI regarding the amount of time to wait before removing the MDI and repeating instructions 3 – 5 as prescribed.</p>
<p>FRANÇAIS VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT L'UTILISATION Avant l'utilisation, examinez attentivement le produit. Remplacez-le IMMEDIATEMENT si vous remarquez des défauts.</p>	<p>Retirez le capuchon de l'inhalateur-doseur. <i>Avant l'utilisation, assurez-vous de lire le mode d'emploi fourni avec l'inhalateur-doseur.</i></p>	<p>Secouez l'inhalateur-doseur immédiatement avant chaque utilisation selon le mode d'emploi fourni avec l'inhalateur-doseur et insérez-le dans la pièce arrière de la chambre.</p>	<p>Raccordez l'adaptateur trachéal de la chambre de retenue à valve au raccord du tube de trachéostomie.</p>	<p>Appuyez sur l'inhalateur-doseur au début d'une lente inspiration. Maintenez-le en place pendant 5 à 6 respirations.</p>	<p>Suivez le mode d'emploi fourni avec l'inhalateur-doseur en ce qui a trait à la période d'attente nécessaire avant de retirer l'inhalateur-doseur et avant la répétition des instructions 3 à 5 comme prescrit.</p>
<p>DEUTSCH BITTE VOR DER ANWENDUNG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG DURCHLESEN Untersuchen Sie das Produkt vor Gebrauch sorgfältig. Im Falle eines Defekts SOFORT gegen ein anderes Produkt austauschen.</p>	<p>Kappe vom Aerosoldosiergerät abnehmen. Vor Gebrauch muss die Gebrauchsanweisung, die mit dem Aerosoldosiergerät geliefert wird, unbedingt durchgelesen werden.</p>	<p>Schütteln Sie das Aerosoldosiergerät vor jedem Gebrauch gemäß den mitgelieferten Anweisungen und führen Sie es in das rückwärtige Teil der Kammer ein.</p>	<p>Verbinden Sie das Tracheostomie-Anschlussstück des VHC mit der Tracheostomiekanüle.</p>	<p>Betätigen Sie das Aerosoldosiergerät zu Beginn einer langsamen Inhalation. Inhaliergerät 5 – 6 Atemzüge lang in dieser Stellung belassen.</p>	<p>Befolgen Sie die Anweisungen für das Aerosoldosiergerät hinsichtlich der Wartezeit, bevor Sie das Aerosoldosiergerät entfernen und die Schritte 3 – 5 wie vorgeschrieben wiederholen.</p>
<p>ESPAÑOL LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR Examine cuidadosamente el producto antes de usarlo. Reemplácelo IMMEDIATAMENTE si observa algún defecto.</p>	<p>Retire la tapa del MDI. <i>Antes de usar el producto, asegúrese de haber leído las instrucciones proporcionadas con el Inhalador de Dosis Medida (MDI).</i></p>	<p>Agite el MDI inmediatamente antes de cada uso según las instrucciones provistas con el MDI, e introdúzcalo en la pieza trasera de la cámara.</p>	<p>Conecte el adaptador traqueal de la Cámara de Retención con Válvula (CRV) a la conexión del tubo de traqueotomía.</p>	<p>Presione el MDI al comienzo de una inhalación lenta. Sosténgalo en su lugar mientras el gato respira entre 5 y 6 veces.</p>	<p>Siga las instrucciones provistas con el MDI con respecto a la cantidad de tiempo que debe esperar antes de retirar el MDI y repetir las instrucciones 3 a 5 según lo indicado.</p>
<p>ITALIANO LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO Prima dell'uso esaminare attentamente il prodotto. Sostituirlo IMMEDIATAMENTE nel caso in cui si rilevino dei difetti.</p>	<p>Rimuovere il cappuccio dall'Inalatore predosato (Metered Dose Inhaler, MDI). <i>Prima dell'uso, accertarsi di aver letto le istruzioni accluse all'Inalatore predosato.</i></p>	<p>Agitare l'Inalatore predosato immediatamente prima di ciascun uso conformemente a quanto riportato nelle istruzioni accluse al medesimo, quindi inserirlo nel componente posteriore della bomboletta.</p>	<p>Collegare l'adattatore per tracheostomia della Camera di tenuta a valvola (Valved Holding Chamber, VHC) al raccordo della cannula tracheostomica.</p>	<p>Premere l'Inalatore predosato all'inizio di un'inalazione lenta. Mantenere in posizione per 5 – 6 respiri.</p>	<p>Seguire le istruzioni fornite con l'Inalatore predosato riguardo al tempo di attesa necessario prima di estrarre l'Inalatore predosato e ripetere i passi da 3 a 5 delle istruzioni, conformemente a quanto prescritto.</p>
<p>PORTUGUÊS LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO Examine o produto cuidadosamente antes da utilização. Substitua IMMEDIATAMENTE se verificar qualquer defeito.</p>	<p>Retire a tampa do MDI. <i>Antes da utilização, certifique-se de que leu as instruções que fornecidas com o inalador doseável MDI (Metered Dose Inhaler).</i></p>	<p>Agite o MDI imediatamente antes de cada utilização, de acordo com as instruções fornecidas com o MDI, e introduza na peça posterior da câmara.</p>	<p>Ligue o adaptador de traqueia da VHC à ligação do tubo de traqueotomia.</p>	<p>Pressione o MDI no início de uma inalação lenta. Mantenha a pressão durante cinco a seis respirações.</p>	<p>Siga as instruções fornecidas com o MDI a respeito do período de tempo que deve aguardar antes de retirar o MDI e repetir as instruções 3 a 5, conforme prescritas.</p>
<p>繁體中文 使用前請閱讀使用說明 使用前，請仔細檢查該產品。如果發現任何缺損，請立即更換。</p>	<p>請取下 MDI 的護蓋。 在使用前，請確保已閱讀定量吸入噴霧劑 (MDI) 隨附的使用說明。</p>	<p>每次臨用前，應依照 MDI 隨附的使用說明搖勻 MDI，並將其插入藥腔的背後部件中。</p>	<p>將 VHC 的氣管接頭連接到氣管造口術導管連接裝置上。</p>	<p>開始時緩慢吸入，同時按壓 MDI。保持在按壓位，進行 5 至 6 次呼吸。</p>	<p>請依照 MDI 隨附的有關在移開 MDI 前需等待的時間說明，並根據規定重複說明 3-5。</p>
<p>日本語 本製品を使用する前に説明書をよくお読みください。本製品をよく点検してから使用してください。欠陥に気付いたら、直ちに新しいものと交換してください。</p>	<p>MDI (定量噴霧式吸入器) のキャップを外してください。 使用前に、定量噴霧式吸入器 (MDI) に添付された説明書を必ずお読みください。</p>	<p>添付の説明書に従い、毎回使用する直前に定量噴霧式吸入器を振ってから、吸入器をチャンバーの後部 (吸口と反対側) に挿入します。</p>	<p>VHC の気管アダプタを、気管切開チューブの接続部分に接続します。</p>	<p>ゆっくり息を吸い込みながら、吸入器を押し下げます。5回~6回呼吸を行う間、吸入器は押し下げたままにします。</p>	<p>吸入器を外す前、および処方に基づいて手順を3~5回繰り返す前の待ち時間の長さについては、吸入器に添付された説明書に従ってください。</p>

Manufactured by:
Trudell Medical International*
725 Third Street, London, Ontario,
Canada N5V 5G4
☎ +1 (519) 455-7060
☎ +1 (519) 455-7858
✉ customerservice@trudellmed.com
www.trudellmed.com

Authorised European Representative:
Trudell Medical International Europe Limited
Bicocity Nottingham, Pennyfoot Street,
Nottingham, United Kingdom NG1 1GF
REGISTERED
ISO 13485
QUALITY SYSTEM



AeroTrach Plus*
Anti-Static Valved Holding Chamber

Printed in Canada. 101061-001 Rev F. * trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International. Vital-Oxide® is a trade mark of Vital Technologies. Copyright © 1999, 2000, 2007 – 2009 Trudell Medical International. All Rights Reserved. Patents pending.

WARNING: Remove device if patient shows signs of difficulty.
Intended Use: The **AeroTrach Plus*** VHC is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a health care professional or physician. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most MDIs prescribed by a health care professional or physician. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

ATTENTION : Enlevez le dispositif si le patient montre des signes de difficulté.
Utilisation prévue : La chambre de retenue à valve **AeroTrach Plus*** est destinée à être utilisée par des patients qui sont soignés ou traités par un professionnel de la santé ou un médecin. Ce dispositif est destiné à être utilisé par ces patients pour administrer un médicament sous forme d'aérosol avec la plupart des inhalateurs-doseurs prescrits par un professionnel de la santé ou un médecin. Les cadres d'utilisation prévus comprennent la maison, les hôpitaux et les cliniques.

WARNING: Entfernen Sie das Gerät, wenn der Patient offensichtlich Schwierigkeiten hat.
Verwendungszweck: Der **AeroTrach Plus*** VHC ist für die Anwendung bei Patienten gedacht, die von medizinischem Fachpersonal oder einem Arzt betreut oder behandelt werden. Das Gerät sollte bei diesen Patienten angewendet werden, um Aerosolmedikation aus den meisten Aerosoldosiergeräten zu verabreichen, die von einem Gesundheitsfachmann oder Arzt verschrieben werden. Der Gebrauch des Geräts ist für Zuhause, in Krankenhäusern und Kliniken gedacht.

ADVERTENCIA: retire el dispositivo si el paciente presenta signos de dificultad.
Finalidad de uso: La CRV **AeroTrach Plus*** está diseñada para el uso en pacientes que estén bajo la atención o tratamiento de un veterinario o de un profesional de la salud animal. El dispositivo está diseñado para el uso de estos pacientes en la administración de medicamentos en aerosol de la mayoría de MDI prescritos por veterinarios o profesionales de la salud animal. Los entornos destinados para su uso incluyen la casa, hospitales y clínicas.

AVVERTENZA: rimuovere il dispositivo nel caso in cui il paziente dovesse manifestare segni di difficoltà.

Indicazioni d'uso: La Camera di tenuta a valvola **AeroTrach Plus*** è intesa per l'uso da parte di pazienti in cura presso o trattati da un operatore sanitario o da un medico. Il dispositivo è inteso per l'uso da parte di tali pazienti ai fini della somministrazione di farmaci aerosolizzati per mezzo della maggior parte degli inalatori predosati prescritti da un operatore sanitario o da un medico. Il dispositivo è inteso per l'uso nei seguenti ambienti: domicilio privato, ospedali e cliniche.

CUIDADO: retire o dispositivo se o doente mostrar estar em dificuldades.
Finalidade: O **AeroTrach Plus*** VHC destina-se a ser utilizado apenas por doentes que se encontrem sob os cuidados ou a vigilância de um profissional de cuidados médicos ou de um médico. Este dispositivo destina-se a ser utilizado apenas por estes doentes para administração dos medicamentos aerossóis da maioria dos MDI recetados por um profissional de cuidados médicos ou por um médico. A utilização pode ser feita em casa, em hospitais ou em clínicas.

警告: 如果患者出現呼吸困難的跡象，請移開裝置。
預期用途: **AeroTrach Plus*** VHC 旨在供接受保健專業人員或醫生照護或治療的患者使用。該裝置旨在為這些患者用於保健專業人員或醫生所開的大部份 MDI 中的噴霧藥物的給藥。預期的使用環境包括家中、醫院和診所。

警告: 患者の様子に異変を感じたら、装置を外してください。
使用目的: エアロトラック・プラス* VHCは、医療従事者または医師による治療を受けている患者用が使用する製品です。本製品は、こうした患者が医療従事者または医師が処方した吸入器 (大半が併用可) を用いて噴霧状の薬剤を吸入する場合に使用します。本製品は、ご家庭、病院、クリニックなどで使用できます。

Cleaning Instructions • Consignes de nettoyage • Reinigungsanleitung • Instrucciones de limpieza • Istruzioni per la pulizia • Instruções de limpeza • 清潔説明 • 洗浄の手順

	The AeroTrach Plus ® VHC can be used right out of the package and then cleaned daily or more often as needed.	La chambre de retenue à valve AeroTrach Plus ® peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage et ensuite nettoyée chaque semaine ou plus souvent si nécessaire.	Der AeroTrach Plus ® VHC kann direkt aus der Verpackung benutzt werden und muss dann täglich, gegebenenfalls auch öfter, gereinigt werden.	La CRV AeroTrach Plus ® se puede usar inmediatamente después de retirar del empaque y luego limpiarse diariamente o con mayor frecuencia según sea necesario.	La Camera di tenuta a valvola AeroTrach Plus ® può essere utilizzata direttamente dopo l'estrazione dalla relativa confezione e va poi pulita quotidianamente o con maggior frequenza a seconda della necessità.	O AeroTrach Plus ® VHC pode ser usado assim que se retirar da embalagem e depois ser limpo todos os dias ou mais frequentemente, conforme necessário.	AeroTrach Plus ® VHC 可在開封後直接使用，然後根據需要，每日清洗一次或多次。	本製品、エアロトラック・プラス® VHCは、開封後すぐにご使用いただけます。洗浄は毎日、または必要に応じて何度でも行えます。
1	Remove the Backpiece only. DO NOT remove the adapter assembly.	Retirez uniquement la pièce arrière. Ne retirez PAS le montage d'adaptateur.	Entfernen Sie nur das rückwärtige Teil. Das Adapterteil NICHT entfernen.	Retire únicamente la pieza trasera. NO retire la unidad del adaptador.	Rimuovere soltanto il componente posteriore. NON rimuovere il gruppo adattatore.	Retire apenas a peça posterior. NÃO remova o conjunto do adaptador.	僅取下背後部件。切勿取下接頭組裝部件。	後部（吸口と反対側）のみを取り外してください。アダプタの部品は取り外さないでください。
2	Soak both parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.	Faites tremper les deux pièces pendant 15 minutes dans une solution douce de détergent à vaisselle liquide et d'eau propre tiède. Agitez doucement.	Beide Teile 15 Minuten lang in einer milden Lösung aus flüssigem Geschirrspülmittel und lauwarmem, klarem Wasser einweichen. Leicht hin- und herbewegen.	Sumergir ambas piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua tibia limpia. Agite suavemente.	Lasciare a bagno entrambi i componenti in una soluzione delicata a base di detersivo liquido per piatti e acqua tiepida pulita per 15 minuti. Agitare delicatamente.	Deixe ambas as peças de molho numa solução de detergente lava-loiças líquido não abrasivo e água morna limpa durante 15 minutos. Agite suavemente.	將所有部件在餐具洗滌劑和微溫清水的溫和溶液中浸泡 15 分鐘。輕輕攪動。	後部と本体を、食器用液体洗剤を溶かしたぬるま湯に 15 分間浸します。そのまま、ゆっくり揺き回してください。
3	Rinse parts in clean water.	Rincez les pièces à l'eau propre.	Teile unter klarem Wasser abspülen.	Enjuague las piezas en agua limpia.	Sciagquare i componenti in acqua pulita.	Enxágue as peças com água limpa.	在清水中漂洗所有部件。	淨水で部品を洗います。
4	Shake out excess water and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.	Éliminez le surplus d'eau en secouant et laissez sécher à l'air en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler.	Überschüssiges Wasser abschütteln und Teile in vertikaler Stellung an der Luft trocknen lassen. Vor dem erneuten Zusammensetzen müssen alle Teile trocken sein.	Sacuda el exceso de agua y deje secar al aire libre en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volverlas a ensamblar.	Agitare per rimuovere l'acqua in eccesso e lasciar asciugare all'aria in posizione verticale. Controllare che i componenti siano asciutti prima di rimontarli.	Sacuda o excesso de água e deixe secar ao ar, numa posição vertical. Certifique-se de que as partes estão secas antes de voltar a montar.	將多餘的水甩掉，並垂直擺放使其風乾。在重新組裝之前，請確認所有部件乾燥。	製品を振って余分な水分を切ってから縦向きにして自然乾燥させます。取り外した部分を元に戻す前に、よく乾いているか確認してください。
5	To reassemble, center the Backpiece on the chamber and press firmly to secure.	Pour réassembler, centrez la pièce arrière sur la chambre et appuyez fermement pour que les pièces soient solitaires.	Zum Zusammensetzen das rückwärtige Teil in der Mitte der Kammer anbringen und fest andrücken, damit es einrastet.	Para volver a ensamblar, centre la pieza trasera en la cámara y presione firmemente para asegurarla.	Per il riassettaggio, centrare il componente posteriore sulla camera, quindi premere con decisione per collegare saldamente i componenti.	Para voltar a montar, centre a peça posterior na câmara e prima com firmeza até prender.	如需重新組裝，請將背後部件置於藥腔中心，並用力按壓以固定該部件。	取り外した後部は、チャンバーの中央部分に戻し、しっかりと固定するまで押し入れて組み立て直してください。

Cautions ENG
AeroTrach Plus® VHC is designed for use with 15mm tracheostomy tubes with spontaneously breathing patients only.
 This device is designed as a slip fit onto the tracheostomy tube connection. It must be held in place during administration of medication.
 Do not spray more than ONE PUFF into the chamber at a time.

Notes
 VHC = Valved Holding Chamber
 Ensure directions for use have been read prior to use and are kept available at all times.
 If you have questions about the performance or usability of this product, please contact your healthcare provider.
 Do not leave the chamber unattended with children.
 Do not clean in dishwasher, boil or autoclave.
 This product contains no latex.
 Product should be replaced after 3 – 4 months of use. Environmental conditions, storage and frequency of use can affect product life span.
 When not in use, store in suitable container.
 Do not share.
 This device does not deliver supplemental oxygen.

Instructions for Disinfection
 After the clean water rinse, the following may be safely used: Enzyme Solvents, Vital-Oxide®, 1 part bleach/10 parts water solution. These should be soaked for 30 minutes followed by a clean water rinse.

Mises en garde FRA
AeroTrach Plus® VHC est destinée à être utilisée avec des tubes de trachéostomie de 15 mm et par des patients respirant de façon spontanée uniquement.

Ce dispositif est destiné à s'ajuster en glissant sur le raccord du tube de trachéostomie. Il doit être maintenu en place pendant l'administration du médicament.
 Ne pas pulvériser plus d'UNE BOUFFÉE à la fois dans la chambre.

Remarques
 VHC = Chambre de retenue à valve
 Assurez-vous d'avoir lu le mode d'emploi avant l'utilisation et de le garder à portée de la main en tout temps.
 Si vous avez des questions sur le fonctionnement ou l'utilisation de ce produit, veuillez communiquer avec votre professionnel de la santé.
 Ne laissez pas la chambre sans surveillance en présence d'enfants.
 Ne mettez pas le dispositif dans la lave-vaisselle ou dans un autoclave et ne le faites pas bouillir.
 Ce produit ne contient pas de latex.
 Le produit devrait être remplacé après 3 à 4 mois d'utilisation. Les conditions ambiantes, l'entreposage et la fréquence d'utilisation peuvent affecter la durée de vie du produit.
 Lorsque le produit n'est pas utilisé, l'entreposer dans un contenant adéquat.
 Ne pas partager.
 Ce dispositif ne fournit pas d'oxygène supplémentaire.

Mode d'emploi pour la désinfection
 Après le rinçage à l'eau propre, vous pouvez utiliser ce qui suit de façon sécuritaire : des solvants pour enzymes, Vital-Oxide®, une solution contenant une unité de javel pour 10 unités d'eau. Faites tremper pendant 30 minutes puis rincez à l'eau propre.

Vorsichtsmabregeln GER
AeroTrach Plus® VHC ist ausschließlich für die Anwendung mit 15-mm-Tracheostomiekantülen

bei spontan atmenden Patienten bestimmt.
 Dieses Gerät ist dafür gedacht, in den Tracheostomie-Kantülenanschluss eingeschoben zu werden („slip-fit“). Es muss während der Verabreichung der Medikation an Ort und Stelle belassen werden.
 Sprühen Sie nicht mehr als EINEN STOSS auf einmal in die Kammer.

Anmerkungen
 VHC = Ventilhalationskammer
 Vergewissern Sie sich, dass die Gebrauchsanweisung vor Gebrauch durchgesehen wurde und jederzeit griffbereit ist.
 Wenn Sie Fragen zur Leistung oder Verwendbarkeit dieses Produkts haben, wenden Sie sich bitte an Ihr medizinisches Versorgungspersonal.
 Die Kammer nicht unbeaufsichtigt in Gegenwart von Kindern belassen.
 Nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen, auskochen oder autoklavieren.
 Dieses Produkt enthält kein Latex.
 Das Produkt sollte nach 3- bis 4-monatigem Gebrauch durch ein neues ersetzt werden.
 Umwelteinflüsse, Lagerung und die Häufigkeit der Anwendungen können die Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen.
 Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es in einem geeigneten Behälter gelagert werden.
 Nicht bei mehreren Patienten anwenden.
 Dieses Gerät liefert keinen zusätzlichen Sauerstoff.

Anweisungen für die Desinfektion
 Nach dem Abspülen mit klarem Wasser können bedenkenlos verwendet werden: Enzymlösungsmittel, Vital-Oxide®, Lösungsmittel, 1 Teil Bleiche und 10 Teilen Wasser. Diese sollten 30

Minuten lang eingeweicht und dann mit klarem Wasser abgespült werden.

Precauciones ESP
 La CRV **AeroTrach Plus**® está diseñada para ser usada únicamente con tubos de traqueotomía de 15 mm en pacientes que respiran espontáneamente.
 Este dispositivo está diseñado para una perfecta adaptación en la conexión del tubo de traqueotomía. Debe sostenerse en su lugar durante la administración del medicamento.
 No aplique más de UNA INHALACIÓN por vez en la cámara.
Notes
 CRV = Cámara de retención con válvula
 Asegúrese de leer las indicaciones de uso antes de usar el dispositivo y de mantenerlas disponibles en todo momento.
 Si tiene preguntas acerca del funcionamiento o el uso de este producto, comuníquese con su proveedor de cuidado de la salud animal.
 No deje la cámara sin supervisión en presencia de niños.
 No debe lavarse en un lavavajillas, caldera o autoclave.
 Este producto no contiene látex.
 El producto debe ser reemplazado después de 3 a 4 meses de uso. Las condiciones ambientales, el almacenamiento y la frecuencia de uso pueden afectar la vida útil del producto.
 Cuando no lo esté usando, almacénalo en un recipiente adecuado.
 No lo comparta.
 Este dispositivo no proporciona oxígeno suplementario.

Instrucciones para la desinfección
 Después de enjuagar con agua limpia, puede usar de forma segura lo siguiente: disolventes enzimáticos, Vital-Oxide®, 1 parte de lejía/10 partes de solución acuosa. Se deben sumergir durante 30 minutos y luego enjuagar con agua limpia.

lo siguiente: disolventes enzimáticos, Vital-Oxide®, 1 parte de lejía/10 partes de solución acuosa. Se deben sumergir durante 30 minutos y luego enjuagar con agua limpia.

Avvertenze ITA
AeroTrach Plus® va usata esclusivamente da parte di pazienti con respirazione spontanea con cannule tracheostomiche da 15 mm.
 Il presente dispositivo va inserito nel raccordo della cannula tracheostomica. Deve essere tenuto in posizione durante la somministrazione del farmaco.
 Non somministrare più di UN SOLO SPRUZZO alla volta nella camera.
Note
 VHC = Valved Holding Chamber (Camera di tenuta a valvola)
 Accertarsi di leggere le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo e di tenerle sempre a portata di mano.
 In caso di domande sul rendimento o l'utilizzabilità di questo prodotto, si prega di rivolgersi al proprio medico curante.
 Tenere la camera fuori dalla portata dei bambini.
 Non lavare in lavastoviglie, non bollire e non mettere in autoclave.
 Questo prodotto non contiene lattice.
 Il prodotto va sostituito dopo 3 – 4 mesi d'uso. Le condizioni ambientali, la conservazione e la frequenza d'uso possono influire sulla durata del prodotto.
 Quando il prodotto non viene usato, riporlo in un contenitore idoneo.
 Non consentirne l'uso da parte di altri.
 Il presente dispositivo non somministra ossigeno supplementare.

Istruzioni per la disinfezione
 Dopo il risciacquo con acqua pulita, si possono usare i seguenti prodotti: solventi enzimatici, Vital-Oxide®, soluzione a base di candeggina e acqua in un rapporto di 1:10.

Lasciare i componenti a bagno per 30 minuti, quindi risciacquare con acqua pulita.

Precações POR
AeroTrach Plus® VHC foi concebido para ser utilizado somente por doente a respirar espontaneamente e com tubos de traqueotomia de 15 mm.
 Este dispositivo foi concebido como um encaixe deslizando sobre a ligação do tubo de traqueotomia. Tem de ser mantido em posição fixa durante a administração de medicamentos.
 Não administre mais do que UMA BOMBAGEM por vez à câmara.
Observações
 VHC = Valved Holding Chamber (câmara de retenção com válvula)
 Certifique-se de que as instruções de utilização foram lidas e que se encontram sempre disponíveis.
 Se tiver dúvidas acerca do desempenho ou das características de utilização deste produto, contacte o seu profissional de cuidados médicos.
 Não deixe a câmara de retenção com válvula sem vigilância junto de crianças.
 Não lave em máquina de lavar loiça ou autoclave, nem ferva.
 Este produto não contém látex.
 O produto deve ser substituído após 3 a 4 meses de utilização. Condições ambientais e de armazenamento e frequência de utilização podem afectar o tempo de vida útil do produto.
 Quando não estiver a utilizar, conserve num recipiente adequado.
 Não partilhe.
 Este dispositivo não abastece com oxigénio adicional.

Instruções para a desinfeção
 Após enxaguar com água, pode utilizar com segurança os seguintes: solventes enzimáticos, Vital-Oxide®,

uma solução composta de uma parte de líxivia para 10 partes de água. Deve deixar de molho durante 30 minutos e, a seguir, enxaguar com água limpa.

警告 CHI
AeroTrach Plus® VHC 旨在僅供有自主呼吸的患兒與 15 毫米氣管造口術導管配合使用。
 該裝置被設計成氣管造口術導管連接裝置的滑動配合部件。在給藥期間必須保持在適當位置。
 每次切勿將多劑噴霧劑噴入藥腔中。

注意
 VHC = 設有閥門的持藥腔
 請確保在使用前已閱讀使用說明，且隨時可獲得這些說明。
 如果您對該產品的效能或可用性存在任何疑問，請與您的保健服務提供者聯絡。
 切勿在無人監督的情況下讓兒童接觸藥腔。
 切勿用洗碗機、或以煮沸或高壓滅菌的方式進行清潔。
 本產品不含乳膠。
 產品使用 3 至 4 個月後應當更換。環境條件、貯藏方式和使用頻率會影響產品的使用壽命。
 不使用時，請將產品貯藏在合適的容器中。
 切勿共用。
 該裝置不提供補充氧氣。

消毒說明
 在用清水漂洗後，可安全使用以下物質：酶溶劑、Vital-Oxide®、1:10 的漂白劑與水溶液。應當浸泡 30 分鐘，然後用清水漂洗。

注意 JAP
 エアロトラック・プラス® VHCは、自発呼吸できる患者による使用に限定され、15ミリの気管

切開チューブとともに使用できるように設計されています。
 本製品は、気管切開チューブの接続部に簡単に滑り込ませるように設計されています。薬剤の吸入時は動きかないようにしてください。
 薬剤の噴射は1度の吸入につき1回にしてください。

表記
 VHC = バルブ付き保持チャンバー
 説明書は使用前によくお読みになり、いつでも参照できる場所に保管してください。
 本製品の性能もしくは有用性について質問がある場合には、かかりつけの病院の医療従事者にお問い合わせください。
 子供だけがいる場所（保護者がいない場所）にチャンバーを放置しないでください。
 自動洗い機や加圧滅菌器で洗浄しないで、熱湯消毒しないでください。
 本製品は、ラテックスを使用していません。
 本製品は3~4か月ごとに交換してください。使用状況、保管条件、使用頻度により製品の寿命が異なります。
 使用しない時は適切な容器に入れて保管してください。
 他の患者と共有しないでください。
 本製品を、酸素の補給目的で使用しないでください。

消毒説明
 淨水で水洗いをしたら、以下の製品を使用し安全に消毒してください。酵素溶剤、Vital-Oxide®、および漂白剤と水溶液を混ぜた液（割合は1：10）。30分間浸した後、淨水で水洗いしてください。